

y

o

o]

.....
 Señora.

El décimo

Emilia Pardo Bazán

La autora

Emilia Pardo Bazán, autora española nacida en 1852, escribió mucho y en varios géneros, hasta su muerte en 1921. Aristocrática e intelectual, fue la primera mujer en recibir una cátedra de Literatura neolatina en la Universidad de Madrid. Pasó mucho tiempo viajando por Europa, y vivió en París durante varios años. En sus obras de ficción, en el cuento y en la novela, se destacan las descripciones muy detalladas del ambiente y de los personajes.

a historia de mi boda? Óiganla ustedes; es bastante original.

Una chica del pueblo, muy mal vestida, y en cuyo rostro se veía pintada el hambre, fue quien me vendió el décimo de billete de lotería, a la puerta de un café, a las altas horas de la noche. Le di por él la enorme cantidad de un duro. ¡Con qué humilde y graciosa sonrisa respondió a mi generosidad!

—Se lleva usted la suerte, señorito —dijo ella con la exacta y clara pronunciación de las muchachas del pueblo de Madrid.

—¿Estás segura? —le pregunté en broma, mientras yo metía el décimo en el bolsillo del sobretodo y me subía el cuello a fin de protegerme del frío de diciembre.

—¡Claro que estoy segura! ¡Ya lo verá usted, señorito! Si yo tuviera dinero no lo compraría usted... El número es el 1.620; lo sé de memoria, los años que tengo, diez y seis, y los días del mes que tengo sobre los años, veinte justos. ¡Ya ve si lo compraría yo!

—Pues, hija —respondí queriendo ser generoso—, no te apures: si el billete saca premio... la mitad será para ti.

Una alegría loca se pintó en los negros ojos de la chica, y con la fe más absoluta, cogiéndome por un brazo, exclamó:

—¡Señorito, por^o su padre y por su madre, déme su nombre y las señas^o de su casa! Yo sé que dentro de ocho días seremos ricos.

Sin dar importancia a lo que decía le di mi nombre y mis señas; y diez minutos después ni recordaba el incidente.

Pasados cuatro días, estando en la cama, oí gritar la lista de la lotería. Mandé que mi criado la comprara, y cuando me la trajo, mis ojos tropezaron^o inmediatamente con el número del premio gordo.^o Creí que estaba soñando, pero no, era la realidad. Allí en la lista, decía realmente 1.620... ¡Era mi décimo, la edad de la muchacha, la suerte para ella y para mí! Eran muchos miles de duros lo que representaban

in the name of
 ?

came upon / premio...
 first prize

El décimo

	aquellos cuatro números. Me sentía tan dominado por la emoción que	30
<i>even</i>	me era imposible decir palabra y hasta° mover las piernas. Aquella	
<i>?</i>	humilde y extraña criatura,° a quien nunca había visto antes, me había	
<i>?</i>	traído la suerte, había sido mi <i>mascota</i> °... Nada más justo que dividir la	
	suerte con ella; además, así se lo había prometido.	
<i>Al... Instantly</i>	Al punto° deseé sentir en los dedos el contacto del mágico	35
	papelito. Me acordaba bien; lo había guardado en el bolsillo exterior	
<i>?</i>	del sobretodo. ¿Dónde estaba el sobretodo? Colgado allí en el	
	armario°... A ver... toco aquí, busco allá... pero nada, el décimo	
	no aparece.	
<i>shaken</i>	Llamo al criado con furia, y le pregunto si había sacudido° el	40
	sobretodo por la ventana... ¡Ya lo creo que lo había sacudido! Pero	
<i>caught</i>	no había visto caer nada de los bolsillos, nada absolutamente... En	
<i>?</i>	cinco años que hace que está a mi servicio no le he cogido° nunca	
<i>Me... I become desperate</i>	mintiendo.° Le miro a la cara; le he creído siempre, pero ahora, no sé	45
<i>? / candle / corners</i>	qué pensar. Me desespero,° grito, insulto, pero todo es inútil. Me asusta	
	lo que me ocurre. Enciendo° una vela,° busco en los rincones,° rompo	
	armarios, examino el cesto de los papeles viejos... Nada, nada.	
<i>stretched out</i>	A la tarde, cuando ya me había tendido° sobre la cama para ver si el	
	sueño me ayudaba a olvidarlo todo, suena el timbre. Oigo al mismo	
<i>se... insists / se... ?</i>	tiempo en la puerta ruido de discusión, voces de protesta de alguien que	50
	se empeña° en entrar, y al punto veo ante mí a la chica, que se arroja° en	
	mis brazos gritando y con las lágrimas en los ojos.	
<i>no... I wasn't wrong</i>	—¡Señorito, señorito! ¿Ve usted como yo no me engañaba?°	
	Hemos sacado el gordo.	
<i>¡Infeliz... ?</i>	¡Infeliz de mí!° Creía haber pasado lo peor del disgusto, y ahora	55
	tenía que hacer esta cruel confesión; tenía que decir, sin saber cómo,	
<i>por... as a result</i>	que había perdido el billete, que no lo encontraba en ninguna parte,	
	y que por consiguiente° nada tenía que esperar de mí la pobre	
	muchacha, en cuyos ojos negros y vivos temía ver brillar la duda y	
	la desconfianza.	60
<i>me... I was wrong</i>	Pero me equivocaba,° pues cuando la chica oyó la triste noticia,	
<i>(she) raised / deep affection /</i>	alzó° los ojos, me miró con la honda ternura° de quien siente la pena	
<i>la... someone else's pain /</i>	ajena° y encogiéndose de hombros° dijo:	
<i>encogiéndose... shrugging her</i>	—¡Vaya por la Virgen!° Señorito... no nacimos ni usted ni yo para	65
<i>shoulders / ¡Vaya... If that's how</i>	ser ricos.	
<i>the Blessed Mother wants it to be!</i>	Es verdad que nunca pude hallar° el décimo que me habría dado la	
<i>?</i>	riqueza, pero en cambio la hallé a ella, a la muchacha del pueblo a	
<i>proteger... looking after her and</i>	quien, después de proteger y educar,° di la mano de esposo° y en	
<i>seeing that she was educated /</i>	quien he hallado más felicidad que la que hubiera podido comprar	
<i>di... I married</i>	con los millones del décimo.	70

Comprensión

1. **Comprensión general** En tus propias palabras, responde a las siguientes preguntas. Comparte tus ideas con otros estudiantes en la clase y escucha sus ideas.

1. ¿Cuál es la actitud del narrador hacia la lotería cuando compra el décimo?
2. ¿Por qué se enojó el narrador con su criado cuando no encontró el billete?
3. ¿Qué contrastes o diferencias hay en la reacción hacia el billete perdido por parte de la muchacha y del narrador? ¿Esperaba el narrador tal reacción de la muchacha? ¿Por qué sí? ¿Por qué no?
4. ¿Qué efecto tiene el cambio al tiempo presente? [línea 40] ¿Qué te hace sentir?

2. **De la misma familia** Las palabras de la lista a continuación son formas que provienen de palabras que probablemente ya conoces. Da una palabra de la misma familia: por ejemplo, **estudioso—estudiante o estudiar**. La referencia indica la línea en la que puedes encontrar la palabra en el texto.

vestida [línea 2]	vivos [línea 59]
bolsillo [línea 10]	riqueza [línea 67]
alegría [línea 18]	felicidad [línea 69]

3. **En contexto** Encuentra el significado de la palabra o expresión de la columna A en la columna B. El contexto te ayudará a averiguar el significado. La referencia indica la línea en la que puedes encontrar la palabra.

A	B
___ 1. las altas horas [línea 4]	a. abrigo
___ 2. metía [línea 9]	b. no decir la verdad
___ 3. sobretodo [línea 10]	c. encontrar
___ 4. señas [línea 21]	d. comenzar fuego
___ 5. armario [línea 38]	e. echarse
___ 6. mintiendo [línea 44]	f. muy tarde
___ 7. enciendo [línea 46]	g. desafortunado
___ 8. se arroja [línea 51]	h. dirección
___ 9. ¡Infeliz de mí! [línea 55]	i. ropero
___ 10. hallar [línea 66]	j. poner

D. El cuerpo La autora describe a la chica muy detalladamente. A menudo se refiere a partes del cuerpo para demostrar características o reacciones. Haz una lista de las palabras que se refieren a la descripción física. ¿Aprendemos algo acerca de la personalidad de los personajes?

E. Al punto Contesta a las siguientes preguntas, escogiendo la mejor respuesta o terminación según la lectura.

1. ¿Por qué no compró el billete la muchacha?
 - a. Porque no lo quiere.
 - b. Porque no tiene dinero.
 - c. Porque no cree en la suerte.
 - d. Porque no se lo permiten.
2. La frase "con la fe más absoluta" [líneas 18-19] indica que la muchacha
 - a. sabía que el narrador era rico.
 - b. era una persona muy religiosa.
 - c. iba a rezar a Dios.
 - d. estaba segura de que el señor iba a ganar.
3. La muchacha hizo que el narrador le dijera
 - a. donde estaban sus padres.
 - b. donde vivía él.
 - c. cuando había nacido.
 - d. cuando regresaría.
4. Al saber que había ganado, el narrador
 - a. se sorprendió mucho.
 - b. fue a buscar a la chica.
 - c. llamó a la muchacha.
 - d. sacó el billete del bolsillo del abrigo.
5. La frase "...deseé sentir en los dedos el contacto del mágico papelito" [líneas 35-36] quiere decir que el narrador
 - a. quería quitarle el billete a la muchacha.
 - b. comparaba el número del billete con el de la lista.
 - c. tenía ganas de encontrar el billete.
 - d. quería contar el dinero que había ganado.
6. Al no encontrar el billete, el narrador
 - a. duda del criado.
 - b. sale corriendo.

A

- c. se pone alegre.
 - d. insulta a la muchacha.
7. La muchacha viene a la casa del narrador para
- a. contarle la historia de la lotería.
 - b. informarle que habían ganado.
 - c. darle el billete que había perdido.
 - d. decirle que estaba enamorada de él.
8. Según la reacción de la muchacha a la historia del billete perdido, sabemos que ella
- a. no creía al narrador.
 - b. no quería ser rica.
 - c. aceptaba el destino (*fate*).
 - d. quería casarse con el narrador.
9. Al final del cuento el narrador está contentísimo porque
- a. se iba de viaje.
 - b. era riquísimo.
 - c. encontró el décimo.
 - d. se casó con la muchacha.

P. Ahora te toca Una buena manera de repasar lo que has leído es hacerles preguntas acerca del cuento a los otros estudiantes, y responder a sus preguntas. Los temas a continuación te dan algunas posibilidades para tus preguntas.

- el tiempo
- la suerte
- los números
- la reacción al ganar
- la muchacha
- el billete que se ha perdido
- el hombre
- la reacción al no encontrar el billete
- el criado
- la conclusión

Por ejemplo, si quieres preguntarles acerca de la reacción de los personajes al ganar, fíjate (*pay attention*) en las diferentes preguntas que puedes usar:

¿Cómo reaccionaron el hombre y la muchacha al ganar?

¿Qué hicieron el hombre y la muchacha al oír que habían ganado?

¿Por qué reaccionaron así a la noticia de haber ganado?

¿Cuáles son las reacciones del hombre y de la muchacha cuando ganan?